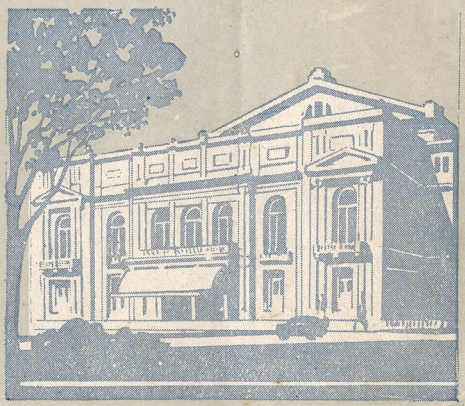
# TEATRO COLON



·MCMXXXVI·

IGOR FEDOROVITCH STRAWINSKY

# ALGUNOS DATOS BIOGRAFICOS SOBRE STRAWINSKY

Igor Fedorovitch Strawinsky nació el 5 de junio de 1882 en una cercana población de Leningrado, llamada Oranienbaum.

Criado en un ambiente adecuado, pues su padre fué un conocido cantante ruso y su madre una eximia pianista de la misma raza, encontró facilitada su natural vocación, sin que propiamente se pueda decir de él que fué un niño prodigio. El cultivo del canto y de la música por sus progenitores, hallaron en su espíritu predispuesto, honda reigambre y una manifestación natural.

Su dominio del piano y su afán de improvisación en edad temprana, aunque no llegaron a crearle entonces una aureola sobresaliente, valiéronle en lo futuro a fuerza de constancia, el triunfo de sus ideales. No poco contribuyó a ello también su asiduidad en concurrir a los conciertos sinfónicos y de cámara y a las representaciones líricas de San Petersburgo. "La vida por el zar", de Glinka, dejó huella profunda en su espíritu y le animó a compenetrarse con Délibes, Bizet, Chabrier, etc.

Y cuando su padre trató de hacerle estudiar abogacía, en la misma Universidad encontró el joven Strawinsky, en un compañero suyo hijo de Rimsky Korsakoff, la decisión de su porvenir. Y así fué como a los 20 años y por espacio de cerca de un lustro, el joven estudiante pasó a ser discípulo del padre de su compañero universitario.

Más tarde, desaparecido su maestro, que fué para él la firmeza de la técnica, conoció Strawinsky a Sergio de Diaghilew y éste fué el guía que lo impulsó a crear, ascendiendo cada vez más, su derrotero dentro de la música moderna colocándolo entre las eminencias.

Durante los estudios con Rimsky Korsakoff, Strawinsky compuso una sinfonía que pertenece a la escuela de Glazunof. El "Feuerwerk", para orquesta. Otras páginas, sin mayor valor, le siguieron. "L'Oiseau de Feu", ballet compuesto poco después, le creó pronto prestigio y notoriedad. No poco de ello se lo debió a Sergio de Diaghilew. Obra ampliamente superada después, es considerada una bella creación, y no obstante la influencia que Glinka y otros ejercieron sobre ella, tiene mucho de la obra futura y es siempre bien recibida por el público.

Un año después (1911) llegó "Petrouschka", cuyos valores dieron clara idea del rumbo que Strawinsky, imprimía a su música, colocándola por encima del romanticismo y el impresionismo, con Debussy en Francia, Strauss en Alemania y Scriabine en Rusia.

Diaghilew, con su magnífica troupe de bailes, estrenó en París en 1913 "La consagración de la Primavera". Esta obra magistral definió categóricamente la personalidad de su autor, que con ella definía una nueva forma de arte musical, dinámica y objetiva, una nueva estética en la música contemporánea.

Su estreno causó todo un escándalo en París. Y ello se explica porque en vísperas de la gran guerra europea, mientras Claudio Debussy arremetía contra Wagner en el escenario lírico, en la música sinfónica y de cámara se reproducían los modelos consagrados, con simples cambios de detalles que no afectaban la base de la obra beethoveniana. Si bien existían compositores de talento, faltaba el adelantado que condujera por nuevos caminos. Y ese adelantado fué Strawinsky, a quien siguieron, en esa atmósfera nueva de su creación, muchos músicos jóvenes que hallaron en él la ruta esperaba tan ansiosamente.

Después de "La Consagración", el mismo Diaghilew presenta en 1914 "El Ruiseñor", de índole dramática, cuyo primer acto había sido escrito en 1909 y los otros en 1913 y 1914. Por esto es seguramente que la técnica musical se advierte tan distinta entre el primer acto y los dos últimos, aunque las maravillosas combinaciones orquestales, y su formidable potencia de concepción la hagan una obra admirada.

En 1917, inspirada en cuentos populares rusos, se estrenó "Renard", historia burlesca, cantada y representada.

Un año después produjo y es-

INSTITUTO COMERCIAL
"RIVADAVIA"

**Gran Establecimiento Educacional Argentino, de mayor PRESTIGIO y SERIEDAD. — Fundado en 1920. — Los padres deben confiarle la Instrucción de sus hijos.**

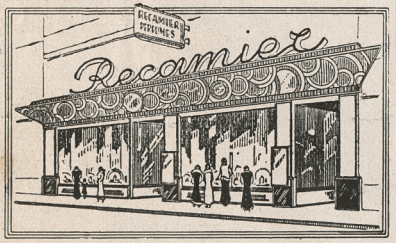
**Fundador y Director**
**Profesor Ingeniero S. Iconicof**

**ORGANISMOS ANEXOS AL INSTITUTO "RIVADAVIA"**
**"Escuela Industrial" — "Colegio de Enseñanza Secundaria y Superior" — "Instituto Superior de Ciencias Económicas" y "Escuela de Idiomas"**
**Cultural: "Ateneo, Biblioteca y Museo"**
**Enseñanza COMERCIAL, SECUNDARIA Y TECNICA**

PADRES: Visiten los prestigiosos ESTABLECIMIENTOS EDUCACIONALES "RIVADAVIA", y obtendrán gratis la "Guía de Enseñanza"

**Av. RIVADAVIA 2836-38**
**U. T. 47 - Cuyo 8803 y 6513 — Bs. As.**
(Frente a la Plaza Once)

PERFUMERIA
RECAMIER




**1819 - CORRIENTES - 1821**

**U. T. 47 (Cuyo) 7032 - 8784**

trenó, con texto de C. F. Ramuz, "Historia del soldado", obra leída, representada y bailada.

En 1920, sobre texto de Juan Bautista Pergolesi, estrenó el baile "Pulcinella", en un acto.

Ese mismo año, en memoria de Claudio Debussy, estrenó "Sinfonía para instrumentos de viento".

En 1922, produjo dos obras más: "Mavra", ópera bufa en un acto, argumento de Povchkin, y "Sonata para piano".

En 1923, "Octeto", para instrumentos de viento, y "Bodas", escenas rusas, con coreografía y canto, cuya letra es también de Strawinsky.

En 1924, estrenó "Concierto", para piano.

"Oedipus-Rex", ópera-oratorio en dos actos, traducción al latín, texto de Jean Cocteau, fué estrenada en 1928.

En el mismo año se conocieron "Apolo Musageta", baile en dos cuadros, y "El beso del hada", baile alegoría en cuatro cuadros, inspirado en Tschaikowsky.

"Capricho", fué estrenado en 1929. Lo forman tres partes, para piano y orquesta.

En 1930 se conoció "Sinfonía de los salmos", para coro mixto y orquesta.

El "Concierto", para violín que dedicó a Dushkin, se estrenó en 1931.

En 1932 dióse a conocer "Dúo concertante", para violín y piano.

En 1934, se conoció "Persephone", letra de André Gide, cuyo estreno entre nosotros ha de constituir un acontecimiento, y "Concierto" para dos pianos, en que actuarán su autor y su hija Sulima, fué conocido en París en el mismo año.

Junto a estas obras de importancia, pueden incluirse muchas otras menores, que contienen las mismas bases de renovación. Entre ellas, se destacan "Sinfonía en mi bemol mayor" y "Fuegos artificiales" (ambas de su juventud, 1907 y 1908); "Tres poesías de la lírica japonesa", "Tres piezas para cuarteto de cuerdas", "Berceuses du chat" (serie de canciones para voz femenina con acompañamiento de tres clarinetes), "Cinco piezas fáciles", para piano a cuatro manos; "Estudio", para pianola; "Cuatro cantos Rusos", "Ragtime", "Piano - Ra - Music", "Concertino", "Los cinco dedos", (ocho melodías para piano, sobre cinco notas). "Cuatro estudios para orquesta", "Tres piezas para clarinete", etc.

# FUEGOS ARTIFICIALES

Esta obra es un poema sinfónico que su autor compuso, en el verano de 1908, como regalo de bodas a uno de sus colegas igualmente alumno de Rimsky Korsakoff.

La idea generadora de esta fantasía de orquesta es, pues, para celebrar este matrimonio con una conjunción de sonoridades orquestales.

Dicho poema fué ejecutado por primera vez en la capital de Rusia en el año 1909.

# OCHO PIEZAS FACILES

## (PARA PEQUEÑA ORQUESTA)

Originariamente, estas piezas formaban dos colecciones de obras para piano a cuatro manos destinadas a los niños o a ejecutantes mediocres. Por este motivo, la primera parte, compuesta de tres piezas (marcha, vals y polka) tenía un acompañamiento fácil y la segunda, compuesta de cuatro piezas (andante, napolitana, española y balalaica)) una melodía en la misma forma. La primera colección fué escrita en 1915 y la segunda en 1916. En el año 1921 su autor las instrumentó para pequeña orquesta, constituyendo una pequeña "suite" formada por la marcha, vals, polka y galop, y en 1925 otra con el andante, napolitana, española y balalaica. Estas dos pequeñas "suites" ejecutadas juntas con el nombre de "Ocho piezas para pequeña orquesta", se ordenan de la siguiente manera: 1º Andante; 2º Napolitanas; 3º Españolas; 4º Balalaica; 5º Marcha; 6º Vals; 7º Polka; 8º Galop.

# C A P R I C H O

## (PARA PIANO Y ORQUESTA)

Se ha dicho que la obra reciente de Strawinsky es esencialmente la solución del problema de la forma. Este Capricho pone en evidencia este propósito. Strawinsky se propone una obra para piano y orquesta, pero evita la forma del "Concerto". Recurre entonces al viejo género Capriccio, nombre que según Riemann se daba "a una pieza instrumental sin forma definida, pero en la cual el ritmo y estructura melódica y armónica está llena de imprevistos y de originalidad". La idea del Capriccio no es, pues, una forma en el verdadero sentido escolar del término; es más bien, un motivo formal que asigna al autor su tema y su desarrollo, cosas que son puramente de naturaleza musical. Strawinsky la realiza de tres maneras diferentes, las que forman sus tres movimientos; estos tres movimientos se ligan orgánicamente entre ellos y al mismo tiempo realizan cada uno su forma particular. La idea típica del Capricho es el motivo arpegiado en sol menor, anunciado por el piano y sostenido por los timbales en el principio del allegro del primer movimiento. Este motivo determina el carácter del primer movimiento; suscita, en efecto, una elaboración de motivos sucesivos inspirados en el barroco weberiano. Este motivo se prepara por una introducción que se saca de la peroración del final y que contribuye también a la peroración del primer movimiento, cerrando así la forma de la obertura y estableciendo un lazo entre las dos extremidades de la obra. La idea del Capricho se realiza en el segundo movimiento bajo la forma de rapsodia con sus ritmos entrechocados en un tiempo lento, resultando lo que se da en llamar la forma "lied". La frase principal obscura alterna con una frase dramática que pasa del menor al mayor, dialogando el piano y el clarinete bajo, seguido muy luego por una cadencia del instrumento principal.

Por fin, el tercer movimiento realiza un tercer aspecto de la misma idea formal: un "moto perpetuo". La base de este movimiento es un arpegio obstinado en sol mayor, sobre el cual se superponen simultaneamente dos motivos, complementarios como el sujeto y el contrasujeto de una fuga. El juego de estos dos motivos, uno en el piano y otro en la orquesta, y viceversa, las incidencias que provocan, componen al trozo que toma así una forma de ronda.

# LA SINFONIA DE LOS SALMOS

La "Sinfonía de los Salmos" fué compuesta recientemente por Strawinsky a pedido de la Boston Symphony Orchestra y con motivo del cincuentenario de dicha entidad filarmónica, a la cual está dedicada la obra. Ha sido escrita para coro mixto y orquesta de instrumentos de viento, violoncelos, contrabajos y dos pianos. Aunque su composición no sigue el plan de construcción sinfónica, excepto en su final, es pe-

*Bombones Barilá*
*Exquisitamente perfectos*
SAN MARTIN 444 U. T. 31-2644 Bs. As.



PIANOS

**STEINWAY & SONS**
LOS MEJORES DEL MUNDO
◈
REPRESENTANTES
**Casa Celestino Fernandez**
SOC. de RESP. LTDA.
Bme MITRE 975 - Bs AIRES



*Bombones Entr'acte*

***Son los más exquisitos y los más aristocráticos***

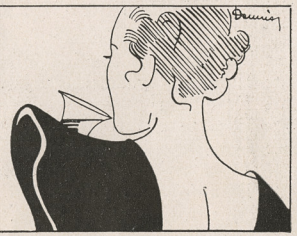
HARRODS se los enviará a su domicilio a la hora que usted indique.

***Pedidos telefónicos 31 - Retiro 4901***

Florida, 877



*Villavicencio*
AGUA MINERAL DE MESA




# TEATRO COLON

AÑO MCMXXXVI

**SABADO 2 DE MAYO**, a las 21.45 horas.

## 2o. Concierto de abono a cinco veladas de arte "Strawinsky"

DIRECTOR:

## IGOR STRAWINSKY

Con el concurso del pianista

## SULIMA STRAWINSKY

PROGRAMA:

**FUEGOS ARTIFICIALES** (Poema sinfónico) 1908.

**CAPRICHO** (Para piano y orquesta).
a) Allegro sinfónico.
b) Andante rapsódico.
c) Allegro caprichoso.

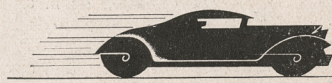
**OCHO PIEZAS FACILES.**

1. Andante. — 2. Napolitanas. — 3. Españolas. — 4. Balalaika. — 5. Marcha. — 6. Vals. — 7. Polka. — 8. Galop.

**SINFONIA DE LOS SALMOS.**
1) Preludio
2) Doble fuga
3) Allegro sinfónico

Director del coro: RAFAEL TERRAGNOLO

NOTA. — Durante la ejecución de las obras no se permite el acceso a la sala.

**ENERGINA**
LA NAFTA ARGENTINA DE CALIDAD

LUBRIQUE CON SHELL MOTOR OIL:



ITURBI
*Ejecuta sus conciertos en pianos PLEYEL*

EXCLUSIVIDAD DE

El hogar de la música
**Casa América**
Avenida de Mayo 959 - Buenos Aires

riódica y sus tres movimientos se equilibran, realizando el conjunnto orgánico de la sinfonía y no solamete el orden sucesivo de la *suite*. Por otra parte, no es una obra meramente lírica, como una cantata. Es una sinfonía a la vez instrumental y vocal, y que encuentra en su texto el punto de apoyo de su desarrollo.

Contiene tres fragmentos unidos: "Preludio", "Doble fuga" y "Allegro sinfónico". El primero se halla escrito sobre los versículos 13 y 14 del salmo XXXVIII de la Vulgata. En el acompañamiento instrumental (óboe) del tema vocal se expone la célula sobre la que está construida toda la obra. Este preludio presenta la forma monotemática habitual muy concentrada.

El trozo siguiente es una doble fuga. La primera fuga está expuesta por los instrumentos de viento. La segunda por las voces. El coro canta un momento *a capella*. El texto se forma con los versículos 2, 3 y 4 del salmo XXXIX (reconocimiento de la gracia recibida).

El tercer fragmento es el himno de alabanza y de gloria, el salmo CL íntegro. Después de una breve introducción, el *allegro* se desarrolla sobre un motivo rítmico principal: "Laudate dominum". La exposición va seguida por un "trabajo temático" y por una recapitulación, concluyendo en amplia *coda*. Por tanto, aquí el plan es completamente clásico.

*Salmo XXXVIII* 13, 14

Exaudi orationem meam, Domine
Et deprecationem meam.
Auribus percipe lacrimae meas.
Ne sileas, quoniam advena
Ego sum apud te et peregrinus,
Sicut omnes patres mei.
Remitte mihi, ut refrigerer
Priup quan abeam et amplius non ero

*Salmo XXXIX*, 2, 3, 4

Expectans expectavi Dominum
Et intendit mihi. Et exaudivit preces meas.
Et eduxit me de lacu miseriae,
Et de luto faecis. Et statuit super petram
[pedes meos.
Et direxit gressus meos.
Et immisit in os meum canticum novum,
[carmen, Deo nostro
Videbunt multi et timebunt, et sperabunt
[in Domino

*Salmo CL*

Alleluia
Laudate Dominum in sanctis Ejus.
Laudate Eum in firmamentis Ejus.
Laudate Dominum.
Laudate Eum in virtutibus Ejus.
Laudate Eum secundum multitudinem mag-
[nitudinis Ejus.
Laudate Eum in sono tube.
Laudate Eum in timpano et choro.
Laudate Eum in cordis et organo.
Laudate Eum in cymbalis benesonantibus.
Laudate Eum in cymbalis jubilationibus.
Laudate Eum omnis spritus laudet Domi-
[num

Alleluia.
Laudate Dominum.

## TRADUCCION DEL TEXTO LATINO

*Salmo XXXVIII* 13, 14

¡Escucha mi plegaria, Señor!
¡Presta oído a mis gritos!
¡No seas insensible a mis lágrimas!
Porque yo soy un extraño para ti.
Un viajero, como mis padres.
Aparta de mí la mirada y déjame respirar.
Antes de que parta y de que ya no exista.

*Salmo XXXIX*, 2, 3, 4

He puesto mi esperanza en el Señor.
Se ha inclinado hacia mí, ha escuchado mis
|súplicas.
Me apartó del abismo de perdición.
Del fango del lodazal.
Ha dirigido mi pie sobre la roca,
Ha afirmado mis pasos.
Ha puesto en mi boca un canto nuevo.
Una alabanza a nuestro Dios.
Muchos lo ven y soñaron en el Señor.
Así confían en él.

*Salmo CL*

¡Aleluya!
¡Alabad a Dios en su santuario!
¡Alabadlo en el lugar de su poder!
¡Alabadlo por sus altos hechos!
¡Alabadlo según la inmensidad de su gran-
|deza!
¡Alabadlo al son de la trompeta!
¡Alabadlo en vuestras danzas, con el tambor!
¡Alabadlo con los instrumentos de cuerda
|y el caramillo!
¡Alabadlo con los címbalos resonantes!
¡Que todos los espíritus alaben al Señor!
¡Aleluya!

CONFITERIA "REAL"

Después de la función concurra con su familia a este regio salón.

PRECIOS ECONOMICOS

CORRIENTES y TALCAHUANO

ESPLENDIDOS SALONES PARA BANQUETES. — SERVICIO MODICO Y ESMERADO

**Para Plantaciones Industriales, Parques, Jardines, Semillas, Plantas y Flores recurra a la**

# CASA COSTANTINI

**CALLAO 21. — U. T. 1415-1994-3593, Mayo. — BUENOS AIRES**

la que pone a su disposición: Su organización, sus vastos viveros de árboles, su experiencia de medio siglo, la que permite proporcionar un servicio serio y escrupuloso que evitará pérdida de tiempo, dinero, trabajo y decepciones.

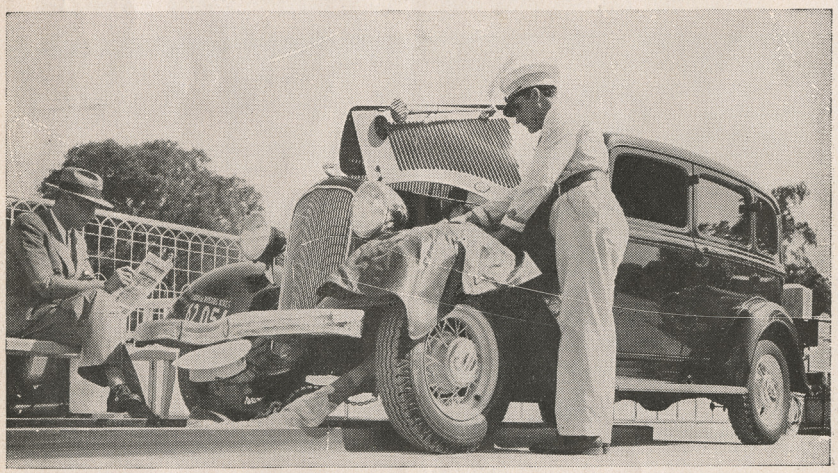
20.000.000 de árboles bajo cultivo.

300 hectáreas de viveros en Luján y Muñiz (Bs. As.), Ascochinga (Córdoba), Mendoza y S. Juan.

Sonia Strawinsky

## SULIMA STRAWINSKY

Este joven pianista es hijo del famoso compositor que nos visita. De un extraordinario temperamento artístico, une al dominio del piano una justa compenetración con la música de su padre, que lo convierte en un eficientísimo colaborador de éste. No obstante su juventud, disfruta ya de renombre mundial.



"Servicio" perfecto para su automóvil. Engrase científico; engrasadores que saben hacer su trabajo y lo hacen bien. Y además, nafta, lubricante, aire gratis, agua destilada; teléfono, toilettes. Visite cualquier Estación de Servicio

**WICO "STANDARD"**

## BRONISLAVA NIJINSKA

Directora Coreográfica de los "ballets"

ESTA célebre bailarina y coreógrafa ha dado al género del "ballet" las altas cualidades que le han destacado en los bailes rusos desde hace años.

Su fama como notable artista es desde hace tiempo mundialmente reconocida.

Sus "ballets" han adquirido sello propio, reconociéndoseles como notables expresiones del arte coreográfico. Es propósito de la destacada artista, traducir en imágenes coreográficas los sentimientos humanos.

Entre sus muchas creaciones que merecieron grandes elogios de público y crítica, se hallan "Bodas", "Petrouschka" y "El beso del Hada", de Strawinsky; "Ala y Lolly", de Prokofieff; "Princesa Cisne" y "Capricho", de Rimsky Korsakoff; "Estudio", de Bach; "La Valse" y "Bolero", de Ravel.

Este último, como se recordará, tuvo en Nijinska durante su última actuación entre nosotros, una intérprete realmente ponderable. En "Bolero", música extraña, interpretación propia, subyugante, de esta notable artista, mantenía en suspenso el numeroso público de nuestro teatro.

La señora Nijinska, después de haberse presentado muy joven en los Bailes Imperiales de San Petersburgo, junto a su famoso hermano Wazlan Nijinski, ha formado parte de las más importantes exhibiciones internacionales de bailes rusos. Ha sido maestra de baile de la célebre compañía de Sergio Diaghilew, el hombre de visión clara que impuso a Strawinsky contra viento y marea y que se compenetró ampliamente con el carácter renovador de la música de este compositor; de la compañía de Ida Rubinstein; de la Opera Rusa, de París; del Teatro Colón, de Buenos Aires; de la Opera Nacional, de París; de la Opera Cómica, de igual ciudad; etc.

Viene ahora por vía aérea desde Nueva York donde estaba actuando, especialmente contratada para poner en escena los "ballets" del eximio compositor ruso.

Los espectáculos que ha de presentar en el teatro Colón, pues, cuentan con ambiente favorable de la opinión, la dirección de su autor y la eficaz colaboración del cuerpo de baile estable.

Excelsior
LR5
RADIO
EXCELSIOR
Es la gran Estación Argentina que, por su calidad, poder, clase e independencia, hace honor a su nombre y justifica su lema.
UNA GRAN ESTACION PARA TODO EL PAIS
LR5
RADIO
EXCELSIOR
UNA GRAN ESTACION PARA TODO EL PAIS